

DESIGN AND CREATIVE CENTER KOBE



LIBRARY



CAFE



RENTAL SPACE



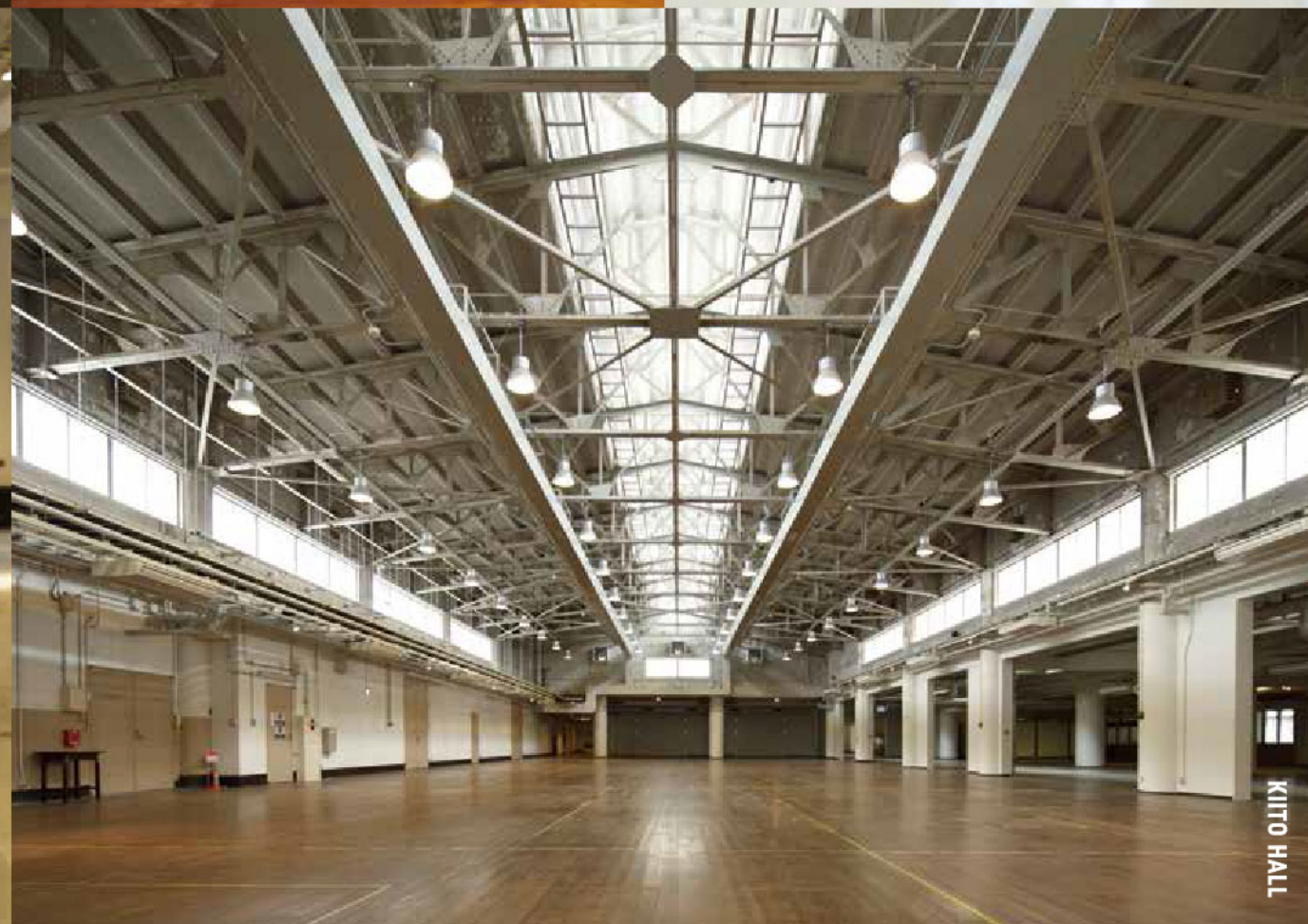
+CREATIVE STUDIO



RAW SILK TESTING CENTER MUSEUM



RAW SILK TESTING CENTER MUSEUM



KITO HALL

**みんなが
クリエイティブになる。
そんな時代の中心になる。**

神戸で暮らす人や働く人。子どもや、若者や、大人たち。
そんなすべての人が集まり、話し、
つぎつぎに何かを生みだしていく場所。
それがデザイン・クリエイティブセンター神戸です。
一部のアーティストやデザイナーだけでなく、
さまざまな人や世代が交流し、そこから生まれる
アイデアや工夫で新しい神戸をつくっていく。
その「実践」が積み重なれば、じぶんの街への愛着が増し、
街そのものにも個性が生まれ、やがては神戸の経済も
より元気になっていく。人がクリエイティブになること。
街がクリエイティブになること。この場所が、
そのための中心地となること。近い将来、
日本や世界のまちづくりのお手本になるために、
神戸三宮の地で、かつてない試みが動き始めています。

**ひと、まち、せかいの、センターになる。
デザイン・クリエイティブセンター神戸**

**A Center Dedicated to Driving an
Era of Creativity within All.**

Kobe is a city where people of all ages live, work and play.
Kobe has a special place where everyone
- child, teenager or adult - can gather together, converse,
and create new things again and again.
This place is the Design and Creative Center Kobe (KIITO).

Creating Kobe's future depends not only on a select group of
artists and designers but also on ideas and devices born from different
types of people and different generations interacting.
As this interaction grows in scale and momentum,
citizen attachment to their home city will deepen,
individuality will thrive, and ultimately show itself
in an enhanced Kobe economy.
Both individuals and the city are already becoming more creative,
and KIITO is playing a central role to drive this dynamic.

Initiating from Kobe's Sannomiya area,
an unprecedented attempt is
being made to turn Kobe into a role model
for urban development, both for Japan and for the wider world.

**A Center for People, the City, and the World -
The Design and Creative Center Kobe**

1927年・1932年に生糸検査所として
建設された2棟の建物は、
2012年8月にデザイン・クリエイティブセンター神戸
として新たなスタートを切りました。
この施設でかつて生糸の品質検査を行っていた
歴史にちなみKIITO(きいと)という
愛称で呼ばれています。

The former 'Kobe Raw Silk Testing Center' (construction
completion years: Old Building 1927, New Building 1932)
was renovated and opened in August, 2012 as
the 'Design and Creative Center Kobe'. Remembering
the facility's original function as a place to assess
the quality of raw silk, the new center has been
nicknamed "KIITO", meaning "raw silk" in Japanese.

+クリエイティブとは、
デザインやアートなど既存概念に
とらわれないアイデアや工夫を採り入れ、
身の回りの社会的問題を
解決していく手法です。

+Creative is a method for solving social problems
within our communities by introducing new ideas
and challenging - indeed surpassing - preconceived
concepts about design and art, etc.





○ちびっこうべ

子どものまちは、神戸の未来。「シェフ」「建築家」「デザイナー」の3つの職業に分かれて、神戸の子どもたちとそれぞれの分野のクリエイターたちがワークショップ形式で一緒に夢の店づくり、まちづくりを行う体験プログラムです。まちづくりプログラムに加え「ちびっこうべシリーズ」では、子どもたちの創造力を育むための様々なワークショップを実施します。

○ Chibikkobe

A dream town built by Kobe's children and creators working together. Children were split into three groups, each categorized as professional occupations, namely 'architects', 'designers', and 'chefs'. The children in the three groups were taught and guided by 'creators', (professionals from each respective occupation) and then invited to use their newly acquired skills to create fifteen "dream shops" from scratch. Other than this town-making program, the Chibikkobe series includes various workshops intended to cultivate children's creativity.

○「+クリエイティブ」国際展覧会

防災、医療、福祉、教育など世界的な社会的課題をテーマに、それを解決する+クリエイティブなアイデアを国内、海外から収集し、展覧会を行います。各国から集まった+クリエイティブなアイデアや作品のアーカイブも行います。

○ +Creative International Exhibition

Taking as its themes various issues on the global social agenda such as 'disaster preparedness', 'medical care', 'welfare' and 'education', KIITO collects +Creative ideas for solving such problems. The ideas are drawn from both Japan and overseas, then showcased together in the form of an exhibition. On top of this, we are compiling an archive of +Creative ideas and works gathered from around the world.

○+クリエイティブゼミ

社会的な課題に対して、+クリエイティブなアプローチで解決する手法を、小グループでディスカッションを行い、ゼミ形式で学べるプログラム。解決への方策を導きだすプロセスを通じて+クリエイティブを実践する場を提供します。

○ +Creative Seminar

A human resource development program to combat social problems through the power of creativity. This is a program in which project teams comprised of citizens; develop solutions for tackling various kinds of social problem through research, regular discussion and brainstorming under different themes. Through this process they have put forward some substantial proposals by tapping the power of creativity for design and new ideas.

○未来のかけらラボ

混迷を深める現代社会に対して、センター長の芹沢高志をモデレーターに、身近に散らばる多様な未来のかけら、つまり可能性の芽を拾い集め、草の根的に自分たちの未来を思い描こうとする実験的な試みです。

○Mirai no Kakera Lab (Pieces of the Future Lab)

With modern society in states of increasing chaos, this lab is an experimental attempt to visualize our own future in a grass roots manner by picking up on various "pieces of the future", or in other words, the buds of future potential that exist all around us. Our Center's director Takashi Serizawa acts as Moderator.

○+クリエイティブレクチャー&ワークショップ

デザイン、まちづくり、アートなど様々な分野から、+クリエイティブな視点で活動を実践する、多彩な方々を講師に迎えます。定期的開催する講義形式や体験型のイベントです。

○ +Creative Lectures and Workshops

Periodically KIITO hosts +Creative Lectures and Workshops that bring together very different kinds of people who take an approach to their work that exemplifies the +Creative viewpoint in a variety of fields such as design, urban development and art. These are in the form of either lecture-style or experience-style events.

○神戸「食」プロジェクト

食を本質から問い直し、職人はもちろん生産者や消費者とともに、神戸の食を考え、発信する場です。食のフィールドを超えての交流や活動が立ち上がります。

○Kobe "Cuisine" Project

Here is a forum where culinary professionals, food producers and consumers get together to re-examine food from its essentials, discuss food cuisine relating to Kobe, and share the results beyond the Forum. In addition, the groups are starting initiatives and exchanges that extend beyond the standard understanding of food.

○ものづくりワークショップ

昔ながらの知恵や、受け継がれてきた技を学びながら、ものづくりの本質を知り、体験する場です。日常生活にちりばめられた+クリエイティブを発見し、新たな視点が生まれることを目指します。

○ Monozukuri Workshop(Manufacturing Workshop)

Here is a place where people can familiarize themselves with the essentials of manufacturing and gain hands-on experience while learning time-honored wisdom and techniques handed down from the past. In addition, the workshop aims at helping to discover +Creative elements in daily life and to generate new viewpoints.

○KIITO アーティスト・イン・レジデンス

アーティストに KIITO のスペースをスタジオとして提供、滞在制作を行います。神戸のまちのリサーチや人々との交流に重点を置く作家を招聘。アーティストの視点で、新たな神戸の発見や再解釈を行い、作品として可視化します。

○ KIITO Artist in Residence

KIITO provides studio spaces where artists can stay for an extended period and work on their creations. We invite artists focusing their efforts on Kobe-related research and who will interact with the people of the city. These artists in residence are discovering a new Kobe or reinterpreting the city from an artist's viewpoint which they visualize in their work.

○セルフ・ビルド・ワークショップ

クリエイターをナビゲーターとして招き、KIITO の空間の有効な使い方について意見交換し、実現のためのワークショップを行います。施設の環境に変化を及ぼすことで、より魅力的な空間にしていこうを目指します。

○ Self-build Workshop

This is an initiative that seeks to invite creators to serve as navigators and exchange ideas on how to use the spaces that KIITO has more effectively. The 'Self-build Workshop' is held to put their ideas into practice. Ultimately, the aim is to enhance the environment and attractiveness of KIITO and its facilities.

○Meets + Design

+クリエイティブな活動やデザインに身近に触れる機会を提供するパーティー形式のイベントを開催。シェフやデザイナーが「食」と「空間」をプロデュースし、新たな出会いや異分野のクリエイターの交流を創出します。

○ Meets + Design

These events are held in a party style format to provide people with opportunities to link more closely with creative activities and design. Chefs and designers produce 'cuisine' and 'space' concepts that help create new encounters and dialogue among creators working in different fields.

○KIITalk

多様なジャンルのクリエイター、学生、クリエイティブラボの入居者が、デザインや想い、アイデアをプレゼンテーションするイベント。クリエイティブな分野の人々の新たな連携やプロジェクトが生み出されるきっかけを創ります。

○ KIITalk

KIITalk is an event for creators and students working in a wide range of genres and for KIITO creative lab residents to present their designs, thoughts and ideas. In so doing, they generate new opportunities to establish partnerships and projects between people working in creative fields.

○神戸スタディーズ

歴史学、地理学、生態学、文化人類学、アートなど領域横断的に多彩な講師を招き、今までに無い視点で神戸を見る「神戸学」をつくる試みです。フィールドワークや作業などのワーキングを取り入れ、多方面から神戸研究を行います。

○ Kobe Studies

This is an attempt to create a "Kobeology" - a discipline for looking at Kobe from unconventional viewpoints. We invite lecturers from a host of fields including history, geography, ecology, anthropology and art in a cross-disciplinary manner. KIITO's Kobe studies are conducted from a multifaceted approach that includes fieldwork and practical work.

○オープン KIITO & KIITO マルシェ

クリエイティブラボの公開や館内のツアーを行う「オープン KIITO」、KIITO に関わるクリエイターと人々をつなぐマーケット「KIITO マルシェ」を開催。KIITO を知り、クリエイティブな活動にふれる機会をつくり、館内外の交流を促進します。

○ Open KIITO & KIITO Marché

'Open KIITO' refers to the holding of open days for people to tour the Creative Lab Space and 'KIITO Marché', a market to connect KIITO related creators with other people. This is an opportunity for everybody to get to know KIITO, experience its creative activities and enhance communications within and outside the design center.

○1F +クリエイティブスタジオ

防災、環境、食、医療、福祉、教育、まちづくりなど、社会課題に対して+クリエイティブなアプローチで解決するKIITOのプロジェクトを紹介するアーカイブ。解決への方策を導き出すプロセスや、その実践について紹介します。

○1F+ Creative Studio

This is an archive for recording and introducing KIITO projects which offer creative solutions to social issues such as 'disaster preparedness', 'environmental protection', 'food safety', and challenges related to health, welfare, education and town planning. The processes by which these solutions are found and implemented are also introduced.

○1F カフェ

KIITO CAFEは旧生糸検査所時代の検査機械や家具を活用した、ひとびとの交流とくつろぎの空間。「やさしい」をキーワードに、身体にやさしいランチを曜日限定で提供。また、神戸の食に関するプロジェクトを行う拠点にもなります。

○Cafe

A space where people can relax and communicate was created that utilizes the furniture and silk test machines of the old Kobe Raw Silk Testing Center. This KIITO CAFE also offers a limited quantity of 'health-conscious' lunches based on the keyword 'yasashii' (gentle, kind, caring). The space is also used as a base for Kobe food-related projects.

○ 2F 生糸検査所ギャラリー

かつては神戸生糸検査所だったKIITOのこれまでの歴史や、生糸の品質検査の方法を実際に使用されていた機器、写真、映像で紹介、展示しています。

○Raw Silk Testing Center Museum

The KIITO buildings were originally home to the 'Kobe Raw Silk Testing Center'. The Museum introduces the history of the original Center and its' silk testing methods through photographs, images and displays of actual equipment used at the time.

○ 2F ライブラリ

デザインやアートシーンを伝えるフリーペーパーを全国から収集。ミーティングスペースも備えた双方向のコミュニケーションを生み出す場です。

○Library

This space houses a collection of free papers introducing the local art and design scenes of places across Japan. Equipped also with a meeting area, this is a lively space fostering two-way interactive dialogue.

○1F 2F 3F レンタルスペース

KIITOホール、ギャラリー A、B、C、会議室301、302、303。元検査所のスペースを活かしたKIITOホールには950㎡の大空間が広がります。

○Rental Space

The KIITO Hall, Gallery A, B, C, and Meeting Room 301, 302, 303, are available for hire. KIITO hall has 950 square meters as a unique space of the former raw silk testing center.

○ 3F ものづくり工房

レーザーカッター、3Dプリンター、UVプリンターなどのデジタル加工機、グラフィックやCADのソフトウェアを利用できる会員制の工房です。利用のお問い合わせは3Fものづくり工房まで。

○Workshop (Studio)

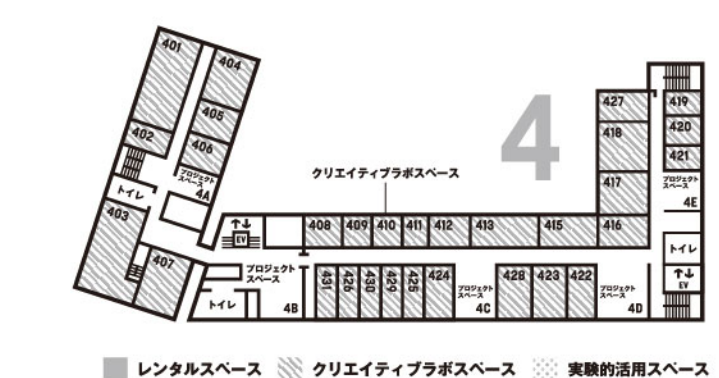
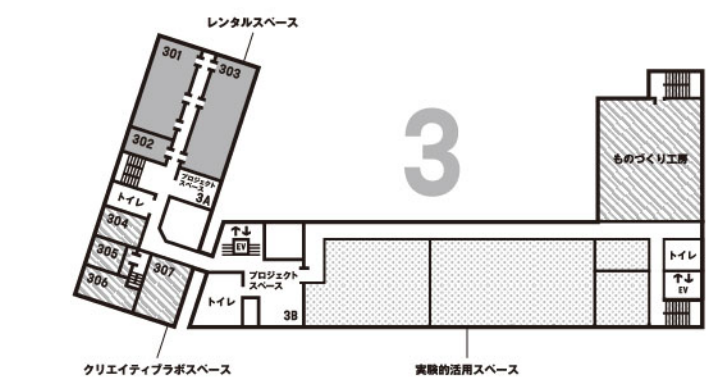
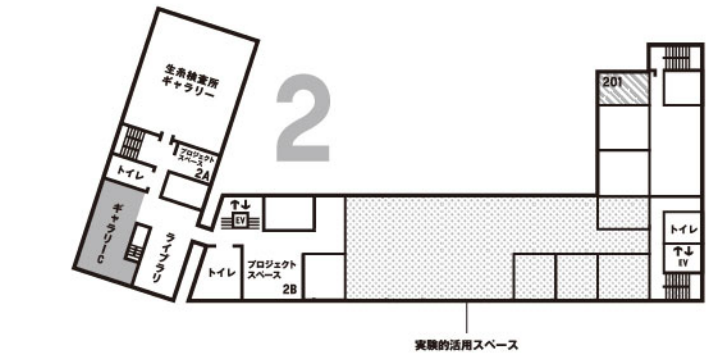
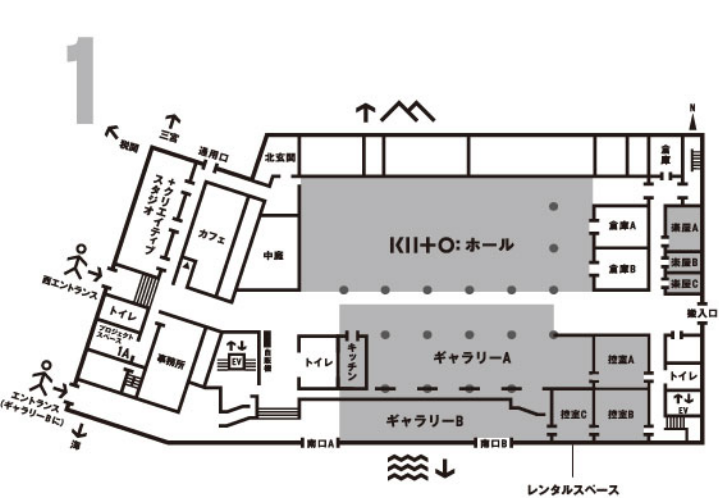
This is a workshop where KIITO members can use digital processing technologies such as laser cutters, 3D printers, and UV printers, as well as CAD and graphics software. (Please direct enquiries to the 3F workshop).

○ 2F 3F 4F クリエイティブラボスペース

全35室あるオフィス入居スペースです。クリエイティブなフィールドで活動を行う人々が集い、分野を超えたつながりを生み出します。

○Creative Lab Space

There are a total of 35 office and residential spaces where people active in creative circles can gather, interact with one another and cross the boundaries that usually separate their respective fields.



■ レンタルスペース ▨ クリエイティブラボスペース ▤ 実験的活用スペース

開館時間 9:00-21:00 月曜日休館 入館無料
Closed on Mondays Opening hours: 9:00-21:00 Admission free



1927年に輸出生糸の検査を行う施設として、ゴシックを基調とした神戸市立生糸検査所(旧館)が建築されました。
1932年には国に移管し、国立生糸検査所(新館)が東に建て増しされ、神戸港の生糸の輸出は、大正から昭和初期にかけて最盛期を迎えます。

その後、役割を終え、かつて近代日本の産業や文化を輸出していた重要な拠点は、生糸検査所の一時代を築いたまちや文化を継承し、新たな価値を生み出す創造の場となります。

2008年に、神戸市がユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定され、その創造の拠点として、デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)が2012年8月にオープンしました。

KIITOは、デザインを人々の生活に採り入れ、より豊かに生きることを提案します。

デザインやアートの持つ、既成概念にとらわれない自由な視点で、多様な人々の交流から生まれるアイデアや工夫を採り入れ、身の回りの社会的な問題を解決していく+クリエイティブを実践します。

そして、神戸だけでなく世界中をつなぐ、デザインの拠点となることを目指します。

The former Kobe Raw Silk Testing Center (the Old Building) was constructed in 1927 to a design based on a Gothic style of architecture. It was built as a facility for inspecting the quality of raw silk for export.

In 1932 the building was transferred to state ownership and an annex, the former National Raw Silk Testing Center (the New Building), was constructed to the east of the Old Building. The export of raw silk from the Port of Kobe reached a peak during the Taisho and the early Showa eras (about 1910 to 1935).

And now today, many years after the role of this important base for exporting modern Japanese industry and culture has ended, these buildings have become a place for passing on Kobe's cultural legacy from the era of the Raw Silk Testing Center, as well as for creating brand new value.

In 2008, Kobe City was designated as a City of Design under the UNESCO Creative Cities Network. Then, in August, 2012, the Design and Creative Center Kobe (KIITO) held its grand opening as a base for the creation of design in Kobe.

KIITO proposes the introduction of more design into the everyday lives of our people so that we can all enjoy more enriched forms of living.

From a viewpoint unhampered by the stereotypes that often cling to art and design, KIITO is introducing new ideas and devices created from the diversity of human exchange and putting +Creative into practice as an attempt to solve social problems surrounding us.

KIITO is aiming to function as a design base that connects both with Kobe and with the wider world.

場所: 兵庫県神戸市 Venue: Kobe city in Hyogo prefecture, Japan
設立: 2012年8月 Established in August, 2012
敷地面積 8,601㎡ Site area: 8,601㎡
延床面積 13,779㎡ Total floor space: 13,779㎡

阪神神戸三宮駅、阪神神戸三宮駅、JR 三ノ宮駅より南へ徒歩 20 分
神戸市営地下鉄海岸線三宮・花時計前駅より徒歩 10 分
ポートライナー貿易センター駅より徒歩 10 分

20 min. walk south from Sannomiya Station
(on JR, Hankyu and Hanshin Railways)

10 min. walk from Sannomiya Hanadokai-Mae Station
(on Kobe Subway Kaigan Line)

10 min. walk from Boeki Center Station (on Port Liner rail)